

- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht **Urlaubsvertretung für Masseurin** in der ersten Juliwoche und **Praktikant/Student zur Mithilfe im Service** ab Mitte Juli. Tel. 0471 706134 info@hotel-mirabell.net;
- Werkzeug Larcher Gerd & CO Kg sucht **Verkäufer/in** für unser Geschäft in Bozen und **Einkäufer/in** für unsere Zweigstelle Gewerbegebiet Kardaun. Bei Interesse bitte sich an E-Mail admin@larcher-online.it melden.
- Restaurant Ottenkeller Gewerbegebiet Kardaun sucht zur Verstärkung **Servicekraft und Koch-Köchin**. Bei Interesse Tel. 347 4407153 oder E-Mail ottenkellerristoro@gmail.com;
- **Reinigungsfrau** für Ferienwohnungen dringend gesucht, flexible Arbeitszeiten. Tel. 348 3669960
- **Cerco appartamento** per 4 persone a Castelrotto, Siusi o Fiè. Tel. 327 0021996
- **Cerco lavoro come donna per le pulizie** in zona Fiè, Siusi o Castelrotto. Tel. 327 5625028 (chiamare il pomeriggio);
- 18-jähriger **Gymnasiast bietet Nachhilfe in Mathematik** bis zur 3. und in **Englisch** bis zur 5. Oberschule. Tel 349 6396898
- **Suche Zwerghasen** zu schenken oder günstig zu kaufen. E-Mail baddy1002@gmail.com
- **Silberne Brosche** (Tracht) in Völs am **09.06. verloren**, wer sie gefunden hat möge sich bitte melden Tel. 0471 725696.

ZU VERKAUFEN

- Gelegenheit: **Seat Ibiza ST Sport** Doppelbereifung, 167000km, Bj.2009, guter Zustand, 2.900 € zu verkaufen. Tel.335 1262019
- Verkaufe **Honda Shadow VT750cc**, BJ 2009, 47902 Km, komplett revidiert, neue Reifen, kompletter Öl-Service, neue Batterie und – Collaudo. Preis € 5.500,00 mit 2 Sätzen Satteltaschen. Info Tel. 331 2719286;
- **APE 50** neuwertig zu verkaufen. Tel. 366 4006096
- Verkaufe **Mopedauto/50er** Auto (ab Führerscheinklasse AM) Marke Ligier; Sehr guter Zustand; Erstzulassung 06/2010; 21.084km. Tel. 366 8769067
- Verkaufe **Fiat Grande Punto** 2008 - 125000 km - bis Jänner 2026 kollaudiert. Tel. 349 8827453 oder 340 5595061;

ZU VERMIETEN

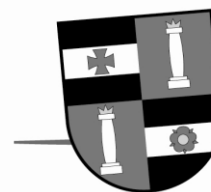
- Vermiete ein **Zimmer in einer WG** (inklusive Küchenbenützung) in Völs. Kontakt: WhatsApp 351 5537304;

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 28.06.2024 (bis 12.07.2024)

Prossima uscita il 28.06.2024 (fino al 12.07.2024)



Kleinanzeiger
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 12/2024 vom/dal 14.06.2024 bis/al 28.06.2024

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Gemeindeimmobiliensteuer GIS:** Die Gemeindeverwaltung erinnert daran, dass die **erste Rate** der GIS am **Montag, 17. Juni 2024** fällig ist. Das entsprechende Zahlungsmodell F24 wurde in den letzten Tagen verschickt! Die Berechnung erfolgte ohne Gewähr. Alle, die lediglich eine Hauptwohnung mit Zubehör besitzen und deren Steuerschuld durch den Freibetrag abgedeckt wird, erhielten kein Modell! Achtung: Auch heuer wurden die Erlagscheine sowohl für Akonto wie auch Saldo bereits verschickt, da keine Änderungen der Steuersätze mehr vorgenommen werden. Der Erlagschein für den **Saldo** ist am **Montag, 16. Dezember 2024** fällig, bitte nicht wegwerfen und nicht verlieren! Auch die detaillierte Aufstellung der Liegenschaften, welche im nächsten Jahr für die Steuererklärung benötigt wird, findet sich in dieser Zustellung. Falls sich bis Dezember Änderungen ergeben durch Verkauf, Kauf, Wohnsitzverlegung, Baugrund o.ä., bitte dem Steueramt der Gemeinde mitteilen, damit die Steuerposition richtiggestellt werden kann. Es wird erneut darauf hingewiesen, dass für die Reduzierung für eine vermietete Wohnung ein registrierter Mietvertrag vorgelegt werden muss.
- **Imposta Municipale Immobiliare – IMI:** l'amministrazione comunale ricorda la data della **scadenza** della **prima rata** dell'Imposta Municipale Immobiliare – IMI: **17 giugno 2024**. I modelli precompilati F24 sono stati spediti entrambi negli ultimi giorni, sia per l'acconto che per il saldo. Si ricorda che l'IMI è un'imposta in autoliquidazione. Tutti i proprietari di abitazioni principali dove la detrazione copre tutto l'importo dovuto, non hanno ricevuto nessun modulo di pagamento. Attenzione: anche quest'anno vengono spediti entrambi i moduli precompilati sia per la 1ª rata che per il saldo, poiché non sono previste variazioni. Il modulo per il **saldo ha scadenza il 16 dicembre 2024**, quindi non è da gettare e possibilmente da non perdere. Sempre all'interno della comunicazione si trova anche l'elenco dettagliato degli immobili, che viene chiesto e utilizzato per la dichiarazione dei redditi del prossimo anno. Nel caso in cui ci dovessero essere variazioni entro dicembre 2022, compravendite,

variazioni di residenza, ecc., siete cortesemente invitati a comunicarle all'ufficio tributi del comune, in modo che si possano tempestivamente modificare i dati per il calcolo a saldo. Infine si ricorda che per l'applicazione della riduzione per un appartamento affittato, deve essere presentato un contratto di locazione registrato.

VERSCHIEDENES

- **Salon Petra's Haarstudio**, Völs, Dorfstr 12, bleibt vom **18. bis einschließlich 26. Juni geschlossen**.
- Kommt mit und bleibt fit! **Alle Senioren** sind am **Mittwoch, 19.06.2024 zur Wanderung herzlich eingeladen**. Wir starten mit dem Bus Nr. 170 um 13.03 Uhr beim Kreisverkehr in Völs, in Kastelruth steigen wir in den Bus 172 und fahren bis zur Haltestelle oberhalb des Morodeser Hofes. Von dort machen wir eine Rundwanderung bis Kastelruth, dort Kaffee Pause und anschließend zurück. Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnahme
- Textilpflege Silbernagl (Annahmestelle bei Tabaktrafik Kompatscher) ist wegen Ferien vom 20.06. bis 30.06.2024 geschlossen.
- **Am Samstag 22. Juni 2024 und Samstag 13. Juli 2024 findet im Dorfzentrum von Völs in Zusammenhang mit dem Straßenfest ein Flohmarkt** statt. Interessierte melden sich bitte so bald wie möglich, Tel. 339 1270507 (Barbara) oder Tel. 338 2797285 (Felix). Es kann nur eine begrenzte Teilnehmerzahl zugelassen werden. Wir freuen uns wenn Ihr dabei seid! Ferrarifreunde Völs am Schlern.
- **Kirchtagsfest in Völser Aicha am Sonntag 23. Juni 2024** mit Beginn um 14.30 Uhr auf dem Gostneregg. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt. Das Festkomitee Völser Aicha lädt alle recht herzlich dazu ein.
- **Schloss Gaudi - Musikfestival im Zwinger!** Die 4. Ausgabe findet am **29. Juni 2024** ab 17.30 Uhr im Hofgarten des Schloss Prösels statt. Der Abend verspricht sechs Konzerte von Künstlern aus Südtirol verschiedenster Stilrichtungen. Mit dabei sind Medea Hinteregger, Blind Apex, But Beautiful, Fratelli Stonati, Scamigen Buben. Headliner ist die Band Cemetery Drive, die bereits internationale Bühnen erobert hat. Kommt vorbei!
- **Seiser Alm Balance – Aktiv und gesund in den Frühling noch bis 29.06.2024**; Anmeldung in den Tourismusvereinen oder online www.seiseralm.it/balance
Dienstag: Vom Garten in den Teller in Völs, 9.00 – 12.00 Uhr
Dienstag/Donnerstag: Blumenwanderung auf der Seiser Alm, 9.30 – 16.00 Uhr
Mittwoch: Weidenflechten in Seis, 13.00 – 16.30 Uhr
Donnerstag: Morgenwanderung auf den Tschafon mit Frühstück, 7.00 – 11.30 Uhr
Donnerstag/Freitag: Orthopädische Fußanalyse in Kastelruth, 15.30 – 17.30 Uhr
Freitag: Yoga auf dem Kofel mit Fitnessfrühstück, 7.20 – 9.30 Uhr
Freitag: Waldbaden in Seis, 13.00 – 16.00 Uhr

- **Samstag:** Selbstgemachte Naturkosmetik in Völs, 9.00 – 12.00 Uhr
- **Sommerferien-Beachvolleyball für Mittelschüler/innen in Kastelruth zwischen 4.7. und 18.8.2024** mit Trainerin Monika Zarate.
5 Termine: 35€ und Schwimmbadeintritt
8 Termine plus 2 Turniere: 50€ und Schwimmbadeintritt
Termine und Uhrzeiten unter Tel. 328 4954541

ÄRZTLICHE DIENSTE

- Die **Praxis Dr. Nock** bleibt vom **Montag, 17.06.2024 bis inklusive Freitag, 28.06.2024** wegen Ferien **geschlossen**.
Die **Vertretung** während dieses Zeitraumes hat **Frau Dr. Morandell** (Kardaun/Steinegg) inne. Vormerkung Termin erwünscht: Mobil 338 7627508
Sprechstundenplan:
 - **Kardaun** Mo 09.00 – 12.00, Di 10.30 – 12.00, Do 16.00 – 18.00, Frei 08.00 – 10.00 Uhr;
 - **Steinegg** Di 14.00 – 16.00; Mi 09.00 – 12.00; Do 09.00 – 12.00; Frei 10.30 – 12.30 Uhr;
- **L'ambulatorio Dott. Nock** rimane **chiuso** per ferie dal **lunedì, 17.06.2024 fino al venerdì 29.06.2024 incluso**.
Durante questo periodo sarà la **D.ssa Morandell** (Cardano, Collepietra) a **sostituirlo**. Prenotazione appuntamento: Cell. 338 7627 08
Orario:
 - Cardano Lun 09:00 - 12:00, Mar 10:30 - 12:00, Gio 16:00 - 18:00, Ven 08:00 - 10:00;
 - Collepietra Mar 14:00 - 16:00, Mer 09:00 - 12:00, Gio 09:00 - 12:00, Ven 10:30 – 12:30;

GESUCHT WIRD

- **Küchengehilfe/in** ab sofort gesucht. Hotel-Gasthof-Kircher Tel. 335 6771338 info@gasthof-kircher.it;
- **Saalkellner/in** mit guten Deutsch- und Italienischkenntnissen für unsere Hausgäste ab sofort gesucht. Unterkunft vorhanden; Hotel Madonna Kastelruth, info@hotelmadonna.com oder Tel. 0471 706194;
- Wir suchen nach Vereinbarung eine selbstständige **Mithilfe** oder zum Anlernen (m/w/d) – gerne Student/innen – eine für den **Service** und eine für die **Küche** - für abends ca. 3 - 4 Stunden. Freuen uns auf eure Nachricht. Gasthof Edelweiss Tiers info@gasthof-edelweiss.it, Tel. 0471 642145;
- Suchen für unser Souvenirgeschäft in Kastelruth (Spatzenladen) eine/n **freundliche/n Mitarbeiter/in** zum sofortigen Eintritt bis 31.10.2024. Samstagnachmittag und Sonntag frei. Tel. 339 1704003, info@spatzenladen.it;
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht (m/w) **Rezeptionsmitarbeiter**. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung jobs@schgaguler.com oder Tel. 335 1338511;
- Die Zahnarztpraxis Dr. Alex Rier sucht eine **Zahnarztassistentin** zum Anlernen zur Verstärkung des Teams. Infos job@rier.bz, Tel. 0471 706753